

The exhibition "The Magic of the Blue Mountain" is a serial of three exhibitions that will present a selection of artworks created by 18 contemporary European artists during the Artist in Residence programme at "Art Point – Gumno", located in the magical village of Sloeshtica, at the bottom of Plakenska Mountain, between 2003 and 2015.

Visitors of the exhibition will have the opportunity to see how artists from Europe perceive the rural features of the country.

The International Centre for Art and Sustainable Development "Art Point – Gumno" (<http://artpoint-gumno.org.mk/>), including its 13-year-old Artist in Residence programme, is founded and run by the Andreevski family. Sergej Andreevski (<http://www.sergej.com.mk/>), who is the curator of the exhibition, is one of the most distinguished national painters with an international reputation. He has participated in more than 200 individual and group exhibitions across Europe, USA, Japan, China, and is a winner of many national and international awards and acknowledgements.

The creative adventures of Sergej also represent an exceptional opportunity for him to meet with distinguished artists and art organisations from around the world and to invite some of them to a joint celebration of art in his home country.

From 2003 to 2015, a total of 30 renowned International artists were official guests of the Artist Residency in Sloeshtica. The workshop is usually organised once a year for 2-4 artists from different countries. During their stay in the village, which lasts at least 3 weeks, the artists create inspired by the natural beauty of the region and the original spirit of the locals. The programme includes visits of important cultural and historical - tourist sites in the region (Krusevo, Bitola, Ohrid, etc).

Besides creating art, the guests are invited to carry out activities for, and in collaboration with the local residents. Through these community projects eternal friendships are built and new horizons are open.

By the end of each Residence, an exhibition of the artworks is organised, titled "An Open Studio". These events are regularly visited by numerous art lovers and are documented by the media from the country and abroad.



European Union

Поставката „Магијата на модрата планина“ претставува серијал од 3 изложби, на коишто ќе бидат претставени дела од вкупно 18 современи европски уметници, кои во периодот од 2003 до 2015 година твореа во рамките на уметничката резиденција „Арт Поинт - Гумно“, лоцирана во магичното село Слоештица, сместено во подножјето на Плакенска Планина.

Посетителите ќе имаат можност да видат како уметниците од Европа ја доживуваат руралната страна на земјата.

Меѓународниот центар за уметност и одржлив развој „Арт Поинт - Гумно“ (<http://artpoint-gumno.org.mk/>), во рамките на чишто активности, во континуитет од 13 години постои и програмата Уметничка резиденција, е основан и воден од семејството Андреевски. Сергеј Андреевски (<http://www.sergej.com.mk/>), којшто е куратор на оваа изложба, воедно е и еден од најистакнатите сликари од земјата, со меѓународно реноме. Андреевски учествувал во повеќе од 200 самостојни и групни изложби низ Европа, САД, Јапонија, Кина, и е добитник на бројни национални и меѓународни награди и признанија.

Креативните авантури на Сергеј воедно претставуваат исклучителна можност тој да се сретне со истакнати уметници и уметнички организации од целиот свет и дел од нив да покани на заедничко славење на уметноста во неговата родна земја.

Од 2003 – 2015 година, вкупно 30 реномирани меѓународни уметници беа официјални гости на уметничката резиденција во Слоештица. Работилницата вообичаено се организира еднаш годишно за 2-4 уметници од различни земји од светот. За време на нивниот престој во селото, кој трае најмалку 3 недели, уметниците креираат инспирирани од природните убавини на регионот и од оригиналниот дух на локалното население. Програмата опфаќа и посета на значајни културни и историско - туристички локации во регионот (Крушево, Битола, Охрид и др).

Покрај создавањето уметност, гостите се поканети да спроведуваат активности за, и во соработка со локалните жители. Ваквите проекти за доброто на заедницата изградија вечни пријателства и отворија нови хоризонти.

При крајот на секоја Резиденција, се организира изложба на изработените дела, со наслов „Отворено студио“. Овие настани се редовно посетени од бројни љубители на уметноста, а се документирани како од домашни, така и од странски медиуми.



The Magic of the Blue Mountain

Магијата на модрата планина

exhibition of artworks
by contemporary
European artists

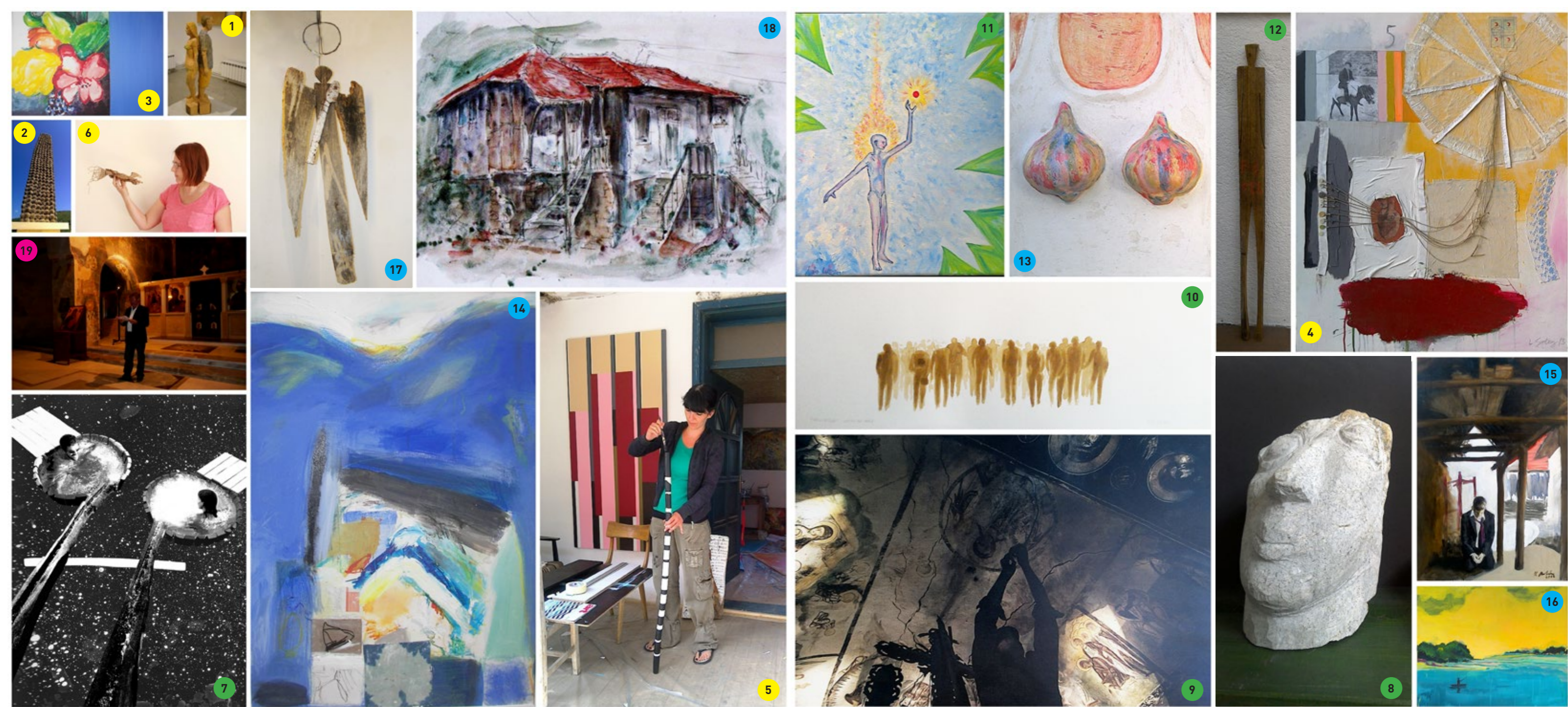
15 February – 15 April 2016

EU InfoCentre
Sv Kiril i Metodij 52-b,
1000 Skopje

изложба на уметнички дела
од современи
европски уметници

15 февруари – 15 април 2016

ЕУ инфо центар
Св. Кирил и Методиј 52-б,
1000 Скопје



15 February – 04 March

- 1. Clemens Heint, Germany
- 2. Leon Patchett, UK (Scotland)
- 3. Christian Rothmann, Germany
- 4. Lone Seeberg, Denmark
- 5. Beti Bricelj, Slovenia
- 6. Michelle Connolly, UK

07 March – 25 March

- 7. Eva Mayer, Hungary/Slovakia
- 8. Gerhard Steinle, Germany
- 9. Jana Hunterova, Czech Republic
- 10. Jan Triaska, Slovakia
- 11. Armin Lutz (visiting artist), Germany
- 12. Rainer Zitta (visiting artist), Germany

28 March – 15 April

- 13. Gerlinde Pistner, Germany
- 14. Jonathan McLeod, UK (Scotland)
- 15. Stano Buban, Slovakia
- 16. Christine Nikol, Germany
- 17. Hubertus Hess (visiting artist), Germany
- 18. Terry Chip (visiting artist), UK

19

*Translation
for Greg Arens*

*This evening I translated work
by Svetlana Hristova-Jocik,
Aco Sopov and Vlada Urošević
and Eftim Kletnikov into Gaelic.*

*And the visual artist (from Virginia)
in the colony went, for his part,
and translated a tobacco-cultivating plot
on the other side of Sloestica.*

**Превод
за Грег Аренс**

*Вечерва преведов дела
од Светлана Христова-Јоџиќ,
Аџо Шопов и Влада Урошевиќ
и Ефтим Клетников на галски.*

*А ликовниот уметник (од Вирџинија)
си замина, по својата работа,
и преведе една нива со тутун засадена
од другата страна на Слоештица.*